ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/2/

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к сказанному выше.

2 והיה הוי"ה לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים. להבין ענין תפלה ובקשה זו שהוי"ה יהי' [יהיה] בבחי' אלקים והאבן בבחי' בית אלקים.

«Авая будет для меня как Элоким, и этот камень, который я поставил столпом, станет домом Элоким». [Нам нужно] понять смысл этой молитвы и просьбы: чтобы Авая была на уровне Элоким, а камень — на уровне дома Элоким.

וכדי להבין איך תהיה האבן במדרגה גדולה כ"כ [כל כך] להיות מכון ומשכן להשראת קדושה עליונה עד שיהיה חל שם שמים על האבן שתהיה נק' בשם בית אלקים. הנה צריך להבין ענין הפרשה כולה ויצא יעקב כו'

И чтобы понять, как камень мог достичь столь высокого уровня, чтобы стать установленным местом и обителью для пребывания высшей святости, так что Имя Небес пребывает на камне и его называют «домом Элоким», нужно понять смысл всего раздела, начинающегося словами «И вышел Яаков» и так далее.

והענין דכתיב צוה ישועות יעקב בחי' יעקב נקרא ישועות

Суть [в следующем]: написано: «Повели спасения Яакова». Уровень Яакова называется «спасениями» (йешуот).

וביאור מלת ישועות הנה שרש התיבה הוא ש"ע [ש"ע (370)] ושאר אותיות הם נוספות בתיבה כלומר שע"י בחינת יעקב מתגלין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין עילאין

А объяснение слова «йешуот» таково: корень слова — **ש"ע** [числовое значение которого равно 370], а остальные буквы добавлены к слову. Иными словами, благодаря уровню Яакова раскрываются **370** высших светов (шин-айн нехорин илаин).

וגם ש"ע הוא מלשון וישע ה' אל הבל שהוא לשון הפנה דהיינו שכל פינות והמשכות עליונות פונות ונמשכות ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב.

Кроме того, **ש"ע** происходит от выражения «И обратилась Авая к Хевелю», где речь идёт об обращении [к кому-либо]. То есть все высшие обращения и притяжения свыше обращаются и нисходят через уровень Яакова — йуд-акев (йуд [и] пятка).

3 **וענין נהורין והמשכות הללו היינו גילוי ההארות והמשכות מאור א"ס עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.**

Смысл этих светов и привлечений — в раскрытии сияний и привлечений из самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который, как говорит Его имя, не имеет конца и т. д.

ואינו בגדר עלמין כלל וכולא קמיה כלא ממש חשיב ולית מחשב' תפיסא ביה ואין ערוך אליו כו'.

Он вовсе не относится к категории миров; «всё пред Ним считается подлинным ничто», «никакая мысль не может постичь Его», и нет ничего, что могло бы сравниться с Ним, и т. д.

כי מלכותך מלכות כ"ע [כל עלמין] **והודו וזיוו על ארץ ושמים כו' זיו והארה בעלמא המתלבש' ומתפשטת בתוך עלמין**

Ибо «Твое царство — царство всех миров», а «Его величие» и Его сияние — «над землей и небесами» и т. д.: это лишь сияние и свечение, облекающееся в миры и распространяющееся в них,

להוות' [להוותם] **ולהחיותם להיות חיים וקיימים מאין ליש בבחי' העלם והסתר אור א"ס ב"ה עצמו שלא יבטלו העולמות במציאות ויחזרו להיות אין ואפס כמו שהיו**

чтобы привести их к бытию и дать им жизнь, чтобы они жили и существовали, переходя из небытия в бытие, благодаря сокрытию и утаиванию самого Бесконечного света, благословен Он, дабы миры не утратили своего существования и не возвратились к состоянию небытия и ничто, каким они были [до этого];

דהיינו ע"י כמה צמצומים והתלבשות שונות בירידת המדרגות כדרך וסדר ההשתלשלות אבל אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו רם ונשא כו' והוא למעלה מעלה מבחינת ההשתלשלות

то есть посредством многочисленных цимцумов (сокращений) и различных облечений при нисхождении по уровням, согласно пути и порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут). Но сам Бесконечный свет, благословен Он, в Своей сущности и славе, возвышен и превознесен и т. д. и находится неизмеримо выше уровня иштальшелут.

וע"י בחי' יעקב יו"ד עקב נמשך אא"ס [אור אין סוף] **ב"ה שלמעלה מבחי' ההשתלשלות שיאיר למטה בגילוי הנפש אלקות שבכל א' מישראל להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו.**

И благодаря уровню Яакова — йуд-акев (йуд, достигающий пятки) — Бесконечный свет, благословен Он, находящийся выше уровня иштальшелут, привлекается вниз, чтобы светить внизу, открыто раскрываясь в Б-жественной душе каждого еврея, — так что сам Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается в его душе.

4 **והיינו ע"י שלקח מאבני המקום וישם מראשותיו. אבנים הן אותיות כמ"ש בס"י** [בספר יצירה] **שני אבנים בונות שתי בתים.**

И это происходит благодаря тому, что он взял «камней того места и положил [их] у изголовья». Камни — это буквы, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома».

והטעם שנקראו אותיות בשם אבנים הוא כי כמו שע"י כמה אבנים נבנה בית לשבת אדם כו' כך ע"י כמה צירופי אותיות נעשי' [נעשית / נעשים] **תיבות ומכמה צירופי תיבות נעשה ענין שלם שמתוכו מובן ומושג איזה השכלה והשגה**

Причина, по которой буквы названы «камнями», состоит в том, что, подобно тому как из множества камней строят дом, чтобы человеку было где жить, и так далее, из множества сочетаний букв составляются слова, а из множества сочетаний слов — целостное содержание, из которого становится понятным и постигается некоторое интеллектуальное понятие.

והרי השכל שורה ומתלבש באותיות הללו וכתפארת אדם לשבת בית ע"י צירופי אבנים

И интеллект покоится в этих буквах и облекается в них, подобно тому как «великолепие человека — жить в доме», построенном сочетаниями камней.

ועוד טעם אחר כי כמו שהאבנים הם דומם ואין להם ערך ויחוס לאדם הדר בבית שנבנה מהאבנים כך האותיות הן בחי' דומם לגבי השכל השורה ומתלבש בהם ואין להם ערך ויחוס אליו

Есть и еще одна причина: подобно тому как камни неодушевленны и несопоставимы с человеком и не имеют с ним никакого отношения, который живет в построенном из них доме, так и буквы относятся к неживому уровню по сравнению с интеллектом, который покоится в них и облекается в них, и несопоставимы с ним.

ולכן בטלים הם לגבי השכל (ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה להבין בתוספת ביאור ענין וייצר)

Поэтому они самоустранены по отношению к интеллекту. (См. также сказанное в разделе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Понять, с дополнительным разъяснением смысла слов „И Он образовал“».)

ולכן נק' הוי' צבאות אות הוא בצבא דילי' [דיליה] שכל העולמות והברואי' [והברואים] נתהוו מבחי' אותיות שבעשרה מאמרות שנברא בהם העולם יהי אור יהי רקיע כו'.

Поэтому Он называется «Авая Цеваот» [Авая воинств]: «Он — знак (ос) среди Своего воинства», ибо все миры и творения возникли из уровня букв Десяти речений, которыми был сотворен мир: «Пусть будет свет», «Да будет небосвод» и так далее.

וכל צבא השמים העליונים אלף אלפין ורבוא רבבן ולגדודיו אין מספר הם בטלים לגבי אור א"ס ב"ה כבטול האותיות שהן בחי' דומם לגבי השכל

И все воинство высших небес — «тысяча тысяч и десять тысяч раз по десять тысяч», а также «войску Его нет числа», — самоустранено по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, подобно тому как буквы, относящиеся к неживому уровню, самоустранены по отношению к интеллекту.

מאחר שהם בחי' גבול ת"ק שנה כו' ונבראים ומחודשים מאין ליש הרי אין ערוך אליו ית'

Поскольку они относятся к уровню ограниченности, [протяженностью в] пятьсот лет, и так далее, и сотворены, вновь возникая из небытия в бытие, они несопоставимы с Ним, благословен Он.

וכנודע ענין הערך במספר שמספר א' לגבי אלף אלפים כו' יש לו איזה ערך ויחוס

И, как известно, в числовом отношении число один по отношению к тысяче тысяч и т. д. имеет некоторую соизмеримость и связь;

משא"כ אליו ית' שהוא א"ס ב"ה אין ערוך כלל ולכן נק' אות הוא בצבא דילי' [דיליה] שכל הצבאות אינן אלא בחי' אות א' לגבי אור א"ס ב"ה.

но не так обстоит дело по отношению к Нему, благословен Он: Он — Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, и нет никакого соизмерения. Поэтому сказано: «Он — ос среди Его воинства», ибо все воинства — не что иное, как одна буква (ос) по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

5 והנה באבני המקום שהם בחי' אותיות כתיב וישם מראשותיו שהגביה והעלה אותם למעלה מבחי' ההשתלשל' [ההשתלשלות] דהיינו לבחי' סוכ"ע

И вот, что касается «камней того места», которые относятся к уровню букв, о них сказано: «и положил [их] у себя в изголовье» — то есть он поднял и возвысил их чрезвычайно высоко, выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть до уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

כי לפי שהאותיות הן בחי' דומם לכך יש להם כח ויכולת לעלות למעלה מעלה כנודע שנעוץ תחלתן בסופן דייקא וסוכ"ע הוא כמשל העיגול שממטה נעשה מעלה. וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.

Ибо, поскольку буквы относятся к уровню неодушевленного, они обладают силой и способностью подняться чрезвычайно высоко, как известно: «их начало именно вбито в их конец»; а совев коль альмин подобен кругу, в котором то, что находится внизу, становится верхом. И как сказано: «а внизу — руки мира».

6 והנה כתיב ויקח מאבני המקום ולא כל אבני לפי שלא כל האותיות יש להן כח זה אלא אות היו"ד שהוא בחי' כלי לחכמה

И вот, сказано: «Он взял от камней того места», а не «все камни», поскольку не все буквы обладают этой силой, а только буква йуд, которая представляет собой уровень сосуда для Хохмы (мудрости).

וחכמה הוא כח מ"ה [מה] בחי' בטול ולכך שורה שם ומתגלה אור א"ס ב"ה הסוכ"ע כי הוי' בחכמה כו' ואין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו'.

А Хохма — это коах ма [сила «что»], уровень самоустранения (битуль). Поэтому там пребывает и раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), ибо «Авая — с Хохмой» и т. д.; Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается только в том, кто пребывает в битуле, и т. д.

וזהו האבן אשר שם מראשותיו (ועמ"ש ע"פ מאמר הרע"מ [הרעיא מהימנא] פ' כי תשא בענין אבנא למשקל בה דא י') ואח"כ וישם אותה מצבה

И это — «камень, который он положил у себя в изголовье». (См. также сказанное о высказывании Раая Мехемна в главе Ки Тиса по поводу слов «камень для взвешивания — это йуд».) А затем: «и поставил его как столп»,

וכתרגומו ושוי יתה קמא שהוא כמ"ש קמה אלמתי וגם נצבה שמה שהיתה האבן מונחת למטה בארץ אח"כ הקים אותה והגביה אותה עוד ממטה למעלה

а Таргум переводит это как «и поставил его стоящим» (кама), подобно сказанному: «мой сноп поднялся (кама) и также стоял прямо». Иными словами, сначала камень лежал внизу, на земле, а затем он поставил его вертикально и поднял еще выше — снизу вверх.

והיינו עליי' [עלייה] אחר עליי' לבחי' ומקורות י"ג מדות רחמים עליונים שהן בחי' יודי"ן ווי"ן כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי' י' והשערה עצמה שהיא המשכה היא בחי' ו'

Это восхождение ступень за ступенью к уровню и истокам тринадцати высших атрибутов милосердия, которые представляют собой йуды [и] вавы. Ибо место, откуда волос получает питание, и его фолликул соответствуют уровню йуд, а сам волос, являющийся продолжением потока вниз, соответствует уровню вав.

וזהו וישם מראשותיו וישם אתה מצבה שמתחלה כאשר שם מראשותיו היא בחי' יו"ד ואח"כ נעשה מצבה הוא בחי' וא"ו וכל בחי' הללו הם בחי' העלאה ממטה למעלה

И это — «он положил [их] у себя в изголовье… и поставил его как столп»: сначала, когда он положил его у себя в изголовье, это уровень йуд; затем, когда он стал столпом, это уровень вав. И все эти уровни — ступени вознесения снизу вверх.

והיינו התעלות חכמה שבנפש לאור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בה כי הנפש היא בחי' נברא ומחודש מאין ליש בבחי' אותיו' [אותיות] כו'

Это означает вознесение Хохмы души к Ор Эйн Соф, благословен Он, который пребывает в ней и раскрывается в ней. Ведь душа — это созданное существо, возникшее заново из ничего в нечто, на уровне букв, и т. д.

וצריך להעלות' ממטה למעלה לאור א"ס ב"ה הסוכ"ע וישוב אל ה' וירחמהו מבחי' י"ג מדות הרחמים והעלאה זו היא בבחי' חכמה דוקא כ"ח מ"ה [מה]:

И ее необходимо вознести снизу вверх к Ор Эйн Соф, благословен Он, — к совев коль альмин: «и пусть возвратится к Авае, и Он помилует его» — милостью, исходящей с уровня тринадцати атрибутов милосердия. Это вознесение происходит именно посредством Хохмы, коах ма.

7 הגה"ה [הגהה]

Глосса.

8 **לכאורה אינו מובן כי היודי"ן שבת"ד** [שבתיקוני דיקנא] **הוא גבוה מהוי"ו כמ"ש לעיל כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי' יו"ד דהיינו מקום יניקתה ממו"ס** [ממוחא סתימאה] **שהוא הגבה מאד נעלה מהשערות עצמן שהן בחי' ו'.**

На первый взгляд это непонятно: ведь йуды в тикуним (устроениях) бороды выше вавов, как сказано выше: место, откуда волос получает питание, и его фолликул соответствуют уровню йуд, то есть это место, откуда он получает питание от Моха Стимаа (Скрытого разума), который несравненно выше и возвышеннее самих волос, соответствующих уровню вав.

9 **והרי בחי' וישם אתה מצבה משמע שהוא עלייה אחר עלייה למעלה מבחי' מראשותיו שהוא בחי' יו"ד. וזהו תרתי דסתרי.**

И всё же уровень слов «и поставил ее как памятник» указывает на восхождение за восхождением — выше уровня «у изголовья», соответствующего йуд. И это две [формулировки], противоречащие друг другу.

אך פי' מראשותיו הוא בחי' חכמה דאצילות ואח"כ וישם אתה מצבה שנעשית בחי' ו' הוא בחי' אבא יונק ממזלא שבחי' השערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] **שהן וי"ן גבוה מהיו"ד דח"ע** [דחכמה עילאה].

Но объяснение таково: «у изголовья» — это Хохма (мудрость) мира Ацилут (мир эманации); затем, когда происходит «и поставил ее как памятник» и она становится уровнем вав, это уровень Абы, который получает питание от мазла (буквально: «того, что стекает»). Ведь уровень волосков тикуним бороды [ее устроений], которые имеют форму вав, выше йуд Хохма Илаа (высшей Хохмы).

אח"כ ויצק שמן על ראשה היינו המשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] **ממש לתוך המזלות כו' ומזה ממש נמשך הגלוי למטה בהלכו' שבתורה שבע"פ** [שבעל פה] **ששרשן מנימין דמו"ס** [דמוחא סתימאה] **וע"ז נאמר סלסלה ותרוממך כו':**

Затем: «и возлил масло на ее вершину» — это нисхождение из самой Моха Стаимаа [сокрытого разума] в мазлот и т. д. И именно от этого нисходит раскрытие внизу, в законы Устной Торы, корень которых — в нитях Моха Стаимаа. Об этом сказано: «Возвеличь ее, и она вознесет тебя» и т. д.

10 אך אין זה תכלית המכוון רק שאח"כ ויצק שמן על ראשה שמן היינו המשכת חכמה עילאה שהיא התורה ורצונו ית' שנמשכו ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כמ"ש ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל

Однако это не конечная цель; напротив, [цель состоит в том,] чтобы затем «он возлил масло на ее вершину». Масло — это привлечение свыше Хохмы Илаа (высшей Хохмы), то есть Торы и Его воли, благословен Он, которые привлекаются через уровень Яакова — юд-акев, как сказано: «Он установил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле»:

להיות בעסק התורה שלמטה בגשמיות המחליף פרה בחמור כו' גילוי המשכת חכמה עילאה

чтобы при изучении Торы внизу, в материальных вопросах, [как в случае с] «тем, кто обменивает корову на осла» и т. д., раскрывалось привлечение свыше Хохмы Илаа.

שכל פרטי הלכות שנפרדו הם יסודתם בהררי קדש עליון חכמה עילאה שכך חייבה חכמתו ורצונו ית'.

Ведь все отдельные подробности законов, которые обособились, имеют основание «в горах святости» наверху, в Хохме Илаа, ибо так постановили Его мудрость и воля, благословен Он.

11 ואי לזאת יהי' [יהיה] עסק התורה ג"כ עד"ז להמשיך חכמה עילא' [עילאה] בנפשו וע"ז נעשה אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא כו'.

Поэтому и изучение Торы должно совершаться таким же образом: привлекать Хохма Илаа (высшую мудрость) в душу человека. Благодаря этому ситра ахра (другая сторона) подчиняется (иткафья) и преображается (итахпха) и т. д.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה כו' שתפול על האדם אימה ופחד בעסקו בתורה כמו בשעת קבלתו בהר סיני.

Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Как там [это было] в трепете и благоговении, так и здесь [должно быть] в трепете» и т. д.: трепет и страх должны охватывать человека, когда он занимается Торой, как во время ее получения на горе Синай.

12 והנה שם בהר סיני כל העם ראו את הקולות ואת הלפידים וכו' פנים בפנים דבר ה' עמכם כו'.

И вот там, у горы Синай, «весь народ увидел звуки и пламя» и т. д.; «лицом к лицу говорил с вами Авая» и т. д.

והאיך ימשיך כל אדם יראה זו עליו בכל זמן אלא כאשר ישים האדם אל לבו שהתורה שהוא לומד היא המשכת חכמה עילאה

Как же каждому человеку постоянно привлекать к себе этот трепет? Только если человек принимает близко к сердцу, что изучаемая им Тора — это нисхождение Хохмы Илаа [высшей мудрости],

ושם שורה ומתגלה אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות וקמיה כחשיכה כאורה מעלה ומטה רוחניות וגשמיות שוין א"כ אין כאן הסתר פנים כלל ע"כ מה להלן כו' הכל שוה.

и в ней пребывает и раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который безмерно превосходит пределы цепи нисходящих миров (иштальшелут); перед Ним «тьма — как свет»: высшее и низшее, духовное и материальное равны. Значит, здесь вовсе нет сокрытия Лика. Поэтому «как там...» и т. д.: всё одинаково.

13 **והנה להבין תכלית ירידת יעקב יו"ד עקב להיות הש"ע** [הש"ע (370)] **נהורין בגילוי למטה וליקח מאבני המקום להעלותם למעלה ולהמשיך אח"כ בחי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה מלמעלה למטה.**

Теперь [следует] понять цель нисхождения Яакова, йуд-акев [йуд — буква, акев — пятка]: чтобы **370** светов раскрылись внизу, чтобы взять «из камней того места» и поднять их наверх, а затем привлечь сверху вниз уровень масла — Хохма (мудрость) Илаа, то есть высшую мудрость.

וירידה זו הוא מ"ש ויצא יעקב מבאר שבע. באר הוא מקור ומעיין הנובע ז' מדות עליונות לך ה' הגדולה והגבורה כו' שהן בחי' לך בחי' ביטול.

Это нисхождение — то, о чем сказано: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы». Беэр («колодец») — источник и бьющий родник семи (шева) высших качеств: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» и так далее. Все они — качество «Тебе», самоустранение (битуль).

וילך חרנה חר"ן (ע"ה [עליו השלום]) **בגימ'** [בגימטריא] **גרו"ן רק בחי' גרו"ן היינו כשהקול יוצא כדרכו בלי עכוב ובלי מונע**

«И пошел он в Харан». Харан, если прибавить коллель [единицу за само слово], численно равно слову гарон («глотка»). Однако уровень гарон — это состояние, когда голос выходит обычным путем, без задержки и без препятствия;

אבל חר"ן אותיות נחר היינו מ"ש יגעתי בקראי נחר גרוני. והיינו כשגובר בו יסוד האש כי הקול כלול אש רוח ומים.

тогда как Харан состоит из тех же букв, что и слово нихар, как сказано: «Я изнемог от крика; горло мое пересохло (нихар)». Так бывает, когда в нем преобладает стихия огня, ибо голос состоит из огня, воздуха и воды.

רוח הוא עיקר התפשטות הבל הלב ומים היינו לחלוחית הריאה ואש הוא המחלק את הקול להיות ההפסק להתחלק בה' מוצאות הפה כלי הדבור.

Воздух — это главное распространение дыхания сердца; вода — это влага легкого; а огонь разделяет голос, создавая паузы, благодаря которым он делится на пять мест артикуляции во рту — органы речи.

14 **וכשגובר יסוד האש ביותר הוא המפסיק את הקול עד שאינו יכול לצאת במשך ההעברה כדרכה.**

И когда стихия огня чрезмерно усиливается, именно она прерывает голос, так что тот не может звучать непрерывно, как обычно.

וכך הוא בחי' חרן היינו בחי' המפסיק את הקול שהוא ההמשכה מחיות ואור א"ס ב"ה

Таков и уровень Харана: это уровень того, что прерывает голос, [сам голос] — нисхождение жизненной силы (хаюс) и света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он;

שלא להיות ההמשכה כדרכה בקדושה דוקא אלא שיש גם לקליפות וס"א [וסטרא אחרא] **יניקה ואחיזה בהמשכה זו ואזי נקי' בבחי' נאלמתי דומיה שנפסק הקול וההמשכה ונעשה בחי' נפרד**

так что нисхождение происходит уже не обычным образом, исключительно в святости, но и клипот (скорлупы), и ситра ахра (другая сторона) получают питание и опору от этого нисхождения. Тогда это состояние обозначается словами «я онемел и молчал»: голос и нисхождение прерываются, и возникает состояние отделенности.

ובחי' זו הוא בין בהנהגת העולמות שהוא ענין גלות ישראל ושעבוד מצרים ובבל מחמת תגבורת האש ותוקף הדין

И этот уровень проявляется как в управлении мирами — в изгнании Израиля и порабощении в Египте и Вавилоне, вызванных чрезмерным усилением огня и суровостью суда, —

ובין בכל נפש מישראל בעבודת ה' שעסק התורה שלו הוא בבחי' נפרד ולא בבחי' ביטול לאור א"ס ב"ה להיות גילוי חכמתו כו' מחמת תגבורת האש וחמימות שמצד גופו ונפש הבהמית אשר נמשך אחריהם.

так и в каждой еврейской душе, в служении Б-гу: когда изучение Торы происходит в состоянии отделенности, а не в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы в нем раскрылась Его мудрость и т. д., — причиной тому чрезмерное усиление огня и жар, исходящие от его тела и животной души, за которыми он следует.

אך הנה תכלית ירידה זו של בחי' יעקב מאגרא רמה מבאר שבע מקו' מדות העליונות שהן ביטול אליו ית' לך ה' הגדולה כו' לבירא עמיקתא מקום החרן המפסיק ומעכב את קול ההמשכה להיות בחי' נפרד. הוא כדי להיות אתכפיא ואתהפכא

Но цель этого нисхождения уровня Яакова «с высокой вершины» — из Беэр-Шевы, источника высших качеств, выражающих самоустранение перед Ним, благословен Он («Тебе, Авая, принадлежит величие» и т. д.), — «в глубокую яму», в место Харана, которое прерывает и задерживает голос нисхождения, так что возникает состояние отделенности, — состоит в том, чтобы осуществить иткафью (подчинение) и итхапху (преображение).

ואז נעשה מחרן רנה כי החי"ת נפסק ונעשה ה"א. כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה שמחמץ נעשה מצה.

И тогда из Харана (חרן) возникает рина (רנה, ликующая песнь): буква хет (ח) раскрывается и становится буквой хей (ה). Как сказано в Зоаре о стихе «Обличи зверя в тростниках»: из хамеца (квасного теста) получается маца (пресный хлеб).

15 **וזהו ושבתי בשלום אל בית אבי ושבתי מחר"ן. אל בית אבי זהו בחי' יצחק ויצחק נק' ע"ש** [על שם] **צחק עשה לי אלקים**

И это — «и возвращусь с миром в дом отца моего»: «и возвращусь» — из Харана. «В дом отца моего» — это уровень Ицхака; Ицхак назван так из-за слов «Б-г даровал мне смех (цхок)»,

והוא בחי' רנ"ה שנעשה מחר"ן וכתיב כל השומע יצחק לי יצחק הוא לשון עתיד דהיינו בביאת המשיח ב"ב [במהרה בימינו] **שאז אהפוך אל עמים וגו'**

и это уровень рины (пения), возникающей из Харана. И сказано: «всякий, кто услышит, будет смеяться (ицхак) вместе со мной»: слово «ицхак» стоит в будущем времени, то есть речь идет о приходе Машиаха, да произойдет это вскоре, в наши дни, когда «Я преобразую народы» и так далее.

דכד אתכפייא ואתהפכא אזי נעשה בחי' צחוק וחדוה כמו עד"מ צחוק המלך והשרי' מענין התהפכות דבר רחוק וזר כמו מצפור מדברת שזהו דבר חידוש משא"כ מאדם המדבר שדרכו בכך לא שייך צחוק.

Ибо когда [ситра ахра (другая сторона)] покоряется и преобразуется, возникает уровень смеха и радости. Так, например, царь и сановники смеются, когда нечто далекое и необычное преображается, как в случае с говорящей птицей: это ново и удивительно. Но когда говорит человек, для которого это естественно, повода для смеха нет.

16 **ולכן ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **במקום שבע"ת** [שבעלי תשובה] **עומדין כו' משום דאתהפכא חשוכא כו'. וגם ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **אם ישראל עושין תשובה נגאלין כו' שזהו תכלית ביאת המשיח להיו'** [להיות] **הצחוק והחדוה כד אתכפייא סט"א** [סטרא אחרא] **ואתהפכא חשוכא לנהורא.**

Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «На том месте, где стоят баалей тшува (вернувшиеся к Б-гу)...» — потому что тьма преображается... И наши мудрецы, благословенна их память, также сказали: «Если Израиль совершает тшуву, он будет избавлен...»; ведь в этом состоит цель прихода Машиаха — чтобы были смех и радость, когда ситра ахра (другая сторона) покоряется, а тьма превращается в свет.

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שלעתיד יאמרו על יצחק כי אתה אבינו שתכלית ירידת הנשמה בגוף בעוה"ז ותכלית ירידת ישראל בגלות ושעבוד ודוחק פרנסה הוא כדי שיעלו ויבאו ויגיעו לבחי' יצחק הוא הצחוק והחדוה כו':**

И это [смысл] изречения наших мудрецов, благословенна их память, что в будущем скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш»; ведь цель нисхождения души в тело в этом мире, как и цель нисхождения Израиля в изгнание, подчинение и тяготы заработка на жизнь, — чтобы они поднялись, пришли и достигли уровня Ицхака, то есть смеха и радости...

17 **אך כיצד ישוב מבחי' חרן לבחי' יצחק הנ"ל הנה לזה אמר הכתוב בשלום כי שלום הוא המחבר ומקשר ב' הפכים**

Но как возвратиться с уровня Харана к упомянутому выше уровню Ицхака? На это Писание говорит: «в мире», ибо мир соединяет и связывает две противоположности,

כמ"ש עושה שלום במרומיו בין מיכאל כו' שלום שלום לרחוק שנעשה קרוב כו' ובשלום ב' שלום ממטה למעלה וממעלה למטה כמ"ש במ"א.

как сказано: «Он творит мир в Своих высотах», между Михаэлем и т. д.; «Мир, мир дальнему», который становится близким, и т. д. А бешалом («в мире») означает два [вида] мира: снизу вверх и сверху вниз, как объясняется в другом месте.

18 **והנה כשיתגלה הצחוק העליון לעתיד כד אתכפיא ואתהפכא דהיינו שלא יהיה שליטה ויניקה לקליפות וסט"א** [וסטרא אחרא] **כלל וכמ"ש ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ. אזי יזדכך חומריות העולם וגסותו שלא יהיה בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע** [בפני עצמו] **רק הכל יוכלל בבחי' אין**

Теперь, когда в будущем раскроется высший смех, когда [ситра ахра (другая сторона)] будет покорена и преобразована, то есть когда у клипот и ситра ахра вовсе не будет власти и возможности получать подпитку, как сказано: «И Я устраню дух нечистоты с земли», — тогда материальность и грубость мира утончатся, и мир уже не будет пребывать в состоянии йеш (нечто) — отдельной вещи, существующей сама по себе; напротив, всё будет включено в уровень айн (небытия).

כי זהו תכלית בריאת העולמות מאין ליש כדי לאהפכא מבחי' יש לבחי' אין ואזי והיה הוי' לי לאלקים.

Ведь в этом состоит цель сотворения миров из ничего в нечто: чтобы преобразовать [их] из уровня йеш в уровень айн. И тогда «Авая будет для меня как Элоким».

כי הנה אלקי' היינו ההעלם והצמצו' להיות העולמות נבראים מאין ליש

Элоким — это сокрытие и цимцум (сокращение), благодаря которым миры создаются из ничего в нечто;

והוי"ה היינו בחינת פנימיות אור א"ס ב"ה המחי' [המחיה] **ומהוה כו'**

а Авая — это уровень внутренней стороны (пнимиют) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который оживляет и приводит к бытию и т. д.

וכמ"ש כי שמש ומגן הוי"ה אלקים שאלקי' נעשה בחי' מגן לשם הוי"ה שהוא בבחי' השמש כו'.

Как сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: Элоким становится щитом для имени Авая, которое относится к уровню солнца, и т. д.

אך כל זה הוא בבחינת ההשתלשלות וירידת המדרגות שהוא בבחי' זיו והארה שמאור א"ס ב"ה להוות ולהחיות נבראים כסדר ירידת השתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה.

Но всё это относится к области цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождения ступеней, то есть к уровню сияния и свечения от Ор Эйн Соф, благословен Он, чтобы приводить творения к бытию и наделять их жизнью в соответствии с порядком нисхождения ступеней, одна за другой;

שמדרגות עליונים מקבלים אור היותר עליון ורוחני כו' וכל מה שלמטה מטה מתצמצם ומתלבש כו'.

так что высшие ступени получают наиболее возвышенный и духовный свет, и т. д., а чем ниже ступень, тем больше свет сокращается и облачается, и т. д.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **כשיתגלה הצחוק העליון שהוא מבחי' אתהפכא כו' יהיה גילוי אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה בעצמו ובכבודו שלמעלה מעלה מבחינת השתלשלות**

Но в грядущем, когда раскроется высший смех, относящийся к уровню преобразования, и т. д., раскроется Сам Бесконечный свет, благословен Он, в Его сущности и славе — намного выше уровня иштальшелут.

כי עין בעין יראו כו' וראו כל בשר כו' ובאו במערות צורים ובמחילות עפר מפני פחד ה' וגו'.

Ибо «глаз к глазу увидят» и т. д.; «и всякая плоть увидит» и т. д.; «и войдут в пещеры скал и в земные норы от ужаса перед Авая» и т. д.

19 ואז יהי' [יהיה] **בחי' הוי"ה שהוא אור א"ס ב"ה הנמשך ומתפשט להתלבש בתוך עלמין בסדר ההשתלשלות. נחשב בחי' אלקים דהיינו בחי' צמצום**

И тогда уровень имени Авая — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходящий и распространяющийся, чтобы облечься в миры в порядке иштальшелут, — будет считаться уровнем имени Элоким, то есть сокращением;

שבאמת אין זה אלא זיו והארה מצומצמת לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלפניו מעלה ומטה שוין וכחשיכה כאורה.

ибо в действительности это лишь ограниченное сияние и свечение по сравнению с Самим Ор Эйн Соф, благословен Он, и Его славой, перед Которым верх и низ равны, и «тьма — как свет».

20 **והאבן הזאת אשר שמתי מצבה הוא בחינת יו"ד כלי החכמה שמבחי' אותיות בחי' דומם דהיינו בחי' התהוות מאין ליש**

«И этот камень, который я поставил памятником»: это аспект йуд — сосуда Хохмы (мудрости), принадлежащий к аспекту букв, к аспекту неживого, то есть к возникновению из небытия в бытие.

רק לפי אשר שמתי מצבה שהגבהתי והעליתי כו' לכך יהי' [יהיה] לה כח ויכולת להיות בית אלקים שיהיה בחי' אלקים זה שהוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שבתוך עלמין שורה ומתגלה בבחי' אותיות הללו והאותיות תהיינה בבחי' משכן ומכון לשבתו ית'.

Но поскольку «я поставил [его] памятником», то есть вознес и поднял [его] и т. д., поэтому у него будет сила и возможность стать «домом Элоким»: чтобы этот уровень Элоким — то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящийся внутри миров, — пребывал и раскрывался в этих буквах, а буквы стали обителью и местом, предназначенным для Его пребывания, благословен Он.

21 **וכל זה הוא ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב צוה ישועות יעקב גילוי הש"ע [(370 הש"ע] נהורין שבהן וע"י נזכה לכל בחי' האלו. וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך.**

И всё это достигается благодаря уровню Яакова — йуд-акев: «Повели спасения Яакова», — раскрытию заключённых в них **370** светов; благодаря этому мы удостоимся всех этих уровней. «И из всего, что Ты дашь мне, десятину отделю, отделю её (асер аасрену) Тебе».

הענין הוא כי הנה נודע שיהיה עילוי אחר עילוי לאין קץ ימות המשיח ותחה"מ [ותחיית המתים] כמה שמיטין ויובלות כו' וכל עילוי גדול מחבירו.

Суть в том, что известно: в будущем будут бесконечные восхождения одно за другим — [в] дни Машиаха и Воскрешения мёртвых, через множество циклов шмиты и юбилеев и так далее, — и каждое восхождение будет выше предыдущего.

אך קודם העילוי שאחר העילוי צריך להיו' [להיות] נשאר מעילוי הראשון בבחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **לאתעדל"ע** [לאתערותא דלעילא] **שבעילוי הב' ואתעדל"ת** [ואתערותא דלתתא] **זו הנשארת מן העילוי הראשון נק' בחי' מעשר.**

Однако прежде чем наступит восхождение, следующее за [каждым] восхождением, от первого восхождения должно остаться [нечто] в качестве пробуждения снизу для пробуждения свыше, которое происходит при втором восхождении; и это пробуждение снизу, остающееся от первого восхождения, называется уровнем маасера (десятины).

22 **וז"ש** [וזהו שכתוב] **וכל אשר תתן לי לעתיד דהיינו כל העליות שיהיה עד אין קץ עשר אעשרנו ויהי'** [ויהיה] **הרבה מעשרות לכל עילוי בחי' מעשר בפ"ע** [בפני עצמו] **ותמיד עשר אעשרנו עד שיגיע לך לבחי' אור א"ס ב"ה עצמו**

Именно об этом сказано: «И из всего, что Ты дашь мне» — в будущем, то есть во всех бесконечных восхождениях: «десятину отделю, и еще десятину отделю»; будет много десятин — для каждого восхождения свой аспект десятины, и всегда: «десятину отделю, и еще десятину отделю», пока оно не достигнет «Тебя», то есть самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וכמו שהוא ית' א"ס כך יהיו עליות עד א"ס והכל ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כו' כנ"ל

И подобно тому, как Он, благословен Он, бесконечен, так и восхождения будут бесконечны; все это происходит посредством аспекта Яакова — йуд-акев [йуд, достигающий пятки] и т. д., как сказано выше.

וד"ל [ודי למבין]**:(ובענין מ"ש בפי' עשר אעשרנו ואתעדל"ת** [ואתערותא דלתתא] **זו כו' נק' בחי' מעשר כו'. נראה כי הכתר הוא הממוצע בין עולם העליון לעולם התחתון שהוא סוף בחי' עליונה ומקור וראש לבחי' תחתונה כמו מלכות דאצי' כתר לבריאה ומלכות דבריאה כתר ליצירה כו'.**

И этого достаточно для понимающего. (Что касается сказанного при толковании слов «десятину отделю, и еще десятину отделю», а именно, что это пробуждение снизу и т. д. называется аспектом десятины и т. д., то, по-видимому, Кетер (Венец) — посредник между высшим миром и нижним: он завершает высший уровень и служит источником и началом нижнего, подобно тому как Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации) является Кетером для мира Брия (мира творения), а Малхут мира Брия — Кетером для мира Йецира (мира формирования), и т. д.

ולכן הנה להיות עליית העולמות שיתעלה העשייה בקדוש' [בקדושה / בקדושת] היצירה ממש הוא ע"י אמצעות הכתר דעשייה שהוא בחי' מעשר מע"ס [מעשר ספירות] דעשיי' [דעשייה].

Поэтому восхождение миров, при котором Асия (мир действия) возносится в саму святость Йецира, происходит через посредство Кетера Асия, который представляет собой аспект десятины от десяти Сфирот Асия.

והענין כי כתר הוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר. ושתיקה הוא בחינת בטול וע"ז נאמר יונת אלם כו'. והוא בחינת בעמדם תרפינה כנפיהן.

Суть в том, что слово «Кетер» связано со значением «молчание», как в выражении: «Подожди (кесер) меня немного». Молчание — это аспект самоустранения (битуля), и об этом сказано: «безмолвная голубка» и т. д. Это также аспект слов: «Когда они стояли, они опускали крылья».

וע"י בטול זה יוכל להתעלות אח"כ ליצירה כי א"א להיות עליי' [עלייה] ממהות למהות כי אם שיוכלל תחלה בבחי' אין ממש וזהו ענין העמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון כו'

Благодаря этому самоустранению он впоследствии может подняться к Йецире, ибо невозможно восхождение от одной сущности к другой, если прежде она не включится в аспект подлинного «ничто» (айин). В этом и заключается смысл столпа между нижним Ган Эденом и верхним Ган Эденом и т. д.

וכמו צמיחת התבואה מזרע הנזרע בארץ הוא ע"י שמתחלה מתבטל מהות הזרע ונעשה בחי' אין רק שנשאר כחו בכח הצומח וע"ז אח"כ נעשה הגידול נפלא יותר מהיש שהי' [שהיה] תחלה כו'.

Так же и зерно прорастает из семени, посеянного в земле: сначала сущность семени подвергается самоустранению и становится аспектом «ничто», но его сила сохраняется в силе роста; благодаря этому впоследствии вырастает нечто гораздо более удивительное, чем то, чем семя было прежде, и т. д.

ועד"ז עליי' [עלייה] יצירה בבריאה צ"ל תחלה בבחינת בטול ואין והוא בחי' כתר דיצירה כו' וזהו ענין אשר שם שמות בארץ בחי' וחד חרוב

Подобным образом, чтобы Йецира поднялась в Брию, она должна сначала пройти через аспект самоустранения и «ничто»; это и есть Кетер Йецира и т. д. В этом также заключается смысл слов «Который совершил опустошения на земле» — аспект «и один [тысячелетний период] будет пустынным».

ומה שהוא בבחי' אלף השביעי ולא בבחי' עשירית היינו כי היכל ק"ק [קדש הקדשים] **שהוא היכל השביעי כולל ג"ר** [גי ראשונות] **אבל עיקר העליי'** [העלייה] **ע"י הכתר כו'. וע"ד זה יש עליות אין קץ.**

И то, что это относится к уровню седьмой тысячи, а не к десятой доле, объясняется тем, что хейхал (чертог) Святого святых, являющийся седьмым хейхалом, включает в себя первые три [Сфирот]; однако главное восхождение происходит через Кетер (Венец) и т. д. Таким образом, восхождения продолжаются бесконечно.

ומ"ש עשר אעשרנו ב' עישורין היינו כי הכתר כלול מב' פרצופין עתיק וא"א כו' שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ושרש הנאצלים כו' וב' בחי' אלו יחד נק' חומש כמ"ש ונתתם חמישית לפרעה כמ"ש במ"א):

А сказанное: «десятину отделю, еще десятину отделю» — это две десятины, поскольку Кетер состоит из двух парцуфим (конфигураций): Атик и Арих Анпин и т. д., представляющих собой низший уровень Эманатора и корень эманированных существ и т. д.; эти два уровня вместе называются пятой частью, как сказано: «и дадите пятую часть фараону», как объясняется в другом месте.)

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/2/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак